

LAMPIRAN DATA

A. KAJIAN BERDASARKAN PESERTA TUTUR DENGAN PERBEDAAN STATUS SOSIAL

- 栗田 : 一人残ってた～～！！
やあやあそんなこといなくてこっちへ
お茶？コーヒー？それとも.....
セナ : い、いや！あの...その...
ぼ、僕入部希望者じゃないんですけど.....
栗田 : (本当にびっくりした) はあああ？
そ、そういや、いいんだよ別にい。ゆっくりしてってお茶
でもホラ。
セナ : [う、うわ～メチャメチャガッカリしてる...]
(Eyeshield-21 vol.01:32-33)
- (セナは十文字に打たれる)
セナ : ！！？.....！！
十文字 : 待ったぜ。さっきのデブ知り合いか、セナ？
ヤツの連絡先教えろそしたらデメエは逃がしてやる。
セナ :う..うん....(泣いています)
黒木 : っかしバット一本で大丈夫かア？あのバカ力。
十文字 : 一本だからいいんだよ先に警察呼んでくんだから。
(Eyeshield-21 vol.01:40-41)
- 初條の彼女 : あージャリプロの桜庭くんだ！ホントに桜庭くん
と合コンできるの？
ヒルマ : おーてめーらの応援でウチが勝ったらな。
(Eyeshield-21 vol.01:129-130)
- 庄司監督 : なーんで最後まで撮れとらんだ！どうしても自分
の目で偵察したいとか言っときながら、練習抜けて
まで行ったくせに！なんてザマだ？
桜庭 : [俺サボリたかっただけだけど。]
庄司監督 : 桜庭、ビデオを係はお前だろ？
桜庭 : そ、それがですねショーゲンじゃない庄司監督その
急に追っかけが...
進 : いえ全て自分の責任です自分が現場を放棄しました。

桜庭 : こいつはいつもこうだ。

(Eyeshield-21 vol.02:20-22)

5. 栗田 : わー！ピッカピカダ！
セナ& 守り : わあ〜！
栗田 : セナ君と姉崎さんの入部パーティーだよ！
守り : あーやっぱりシュークリームは雁屋！
パイ生地と二層なのがもう...
栗田 : サクサクしっとりだよね！
セナ :

(Eyeshield-21 vol.02:32-33)

6. 大田原 : パワーでわホワイトナイターの看板も降ろさにかい
かんな。
進 : 数字など... 力だけでは勝てぬ世界です。
大田原 : お前力だけじゃないだろ高校最速の足もある。

(Eyeshield-21 vol.02:47)

7. 桜庭好き : こっち向いて！ご飯食べてるとこもカッコイイ！
桜庭 :
伊藤 : おい、桜庭！テレビに方がインタビューしたい
そうさ、メシなんかいいからほら！
桜庭 : ええ。
伊藤 : あー！ちょっと待った！いつも行ってるだろう
テレビに映る時はちゃんとスポンサーの帽子
かぶる！

(Eyeshield-21 vol.02:58)

8. ヒルマ : おい、あのチビどこ行きやがった？
守り : ファ、チビって何よ？セナならビデオテープ買いに
行きました。サボッテるみたいに言わないで！
ヒルマ : 逃げやがったな！！

(Eyeshield-21 vol.02:64)

9. ヒルマ : おいマネ、ビデオ編集終わったか？
守り : そんな名前じゃありません。
セナ : ひいいい、またけんかが....

(Eyeshield-21 vol.03:74)

10. セナ : あれ守り姉ちゃん。
守り : あ、オハヨ。
セナ : そのポスターは？
守り : 秘密兵器 ジャジャジャジャン。
(Eyeshield-21 vol.03:106)
11. 野球長 : よし、次お前だ。 ツーカーユニフォーム どうしたら？
セナ : ユニフォーム？ いや その僕は見学で。
野球長 : 見学だあ？最近の 奴らはちょっと体調悪いくらいで
すぐ サボリやがって！
(Eyeshield-21 vol.03:121)
12. セナ : [は〜一緒にやりたかったな。]
ヒルマ: 何 ボケ っとしてんだ、働くよ。
栗田 : それより！そろそろテレビで王城戦始まるよ。
(Eyeshield-21 vol.03:128)
13. 栗田 : いきなり投げたら誰だって取れないよ。
ヒルマ: センス見てんだよ回転綺麗ならへたすりゃ片手でも...
あれ？セナ君だ。
モン太: わかってるよ変な意地だってもし最初に野球じゃなくて
アメフトに会ってりゃきつと...
ヒルマ: あの チビ猿 のことか？
(ヒルマボールを投げて)
モン太: ひい！ あっちィー！！
(Eyeshield-21 vol.03:161)
14. 賊学選手-1 : 気づかなかったあの 30 番地味だから。
賊学選手-2 : 存在感薄いからだ。
賊学選手-1 : いやでもあのヒルマ って やつ...ハンドオフ
フェイクめっちゃめっちゃ上手いっすよ。
賊学選手-2 : それより デブが すげえ 中央もカバーしないと。
(Eyeshield-21 vol.04:79)
15. 野球監督 : よーしいいぞ雷門！
野球長 :？
野球監督 : どうした アホ 面して。
野球長 : え？ いや その。ちょっと意外だったんで、なんと
なく監督は雷門好きじゃないのかと...

野球監督 : あ、好きなわけねーだろあんな下手クソ。「野球部監督」俺が好きなのは野球のデキる奴だけだ。でも今は「アメフト観戦者」今俺が好きなのはアメフトのデキる奴だけだ。

(Eyeshield-21 vol.04:103)

16. セナ : 守り姉ちゃん口にクリーム！
守り : ええ！！？
ヒルマ : おーおー風紀委員がつまみ食い、
風紀委員がつまみ食い。
守り : しつこいなあもう！

(Eyeshield-21 vol.03:127-128)

17. 守りのお母さん: 大変ねえアメフト部っていうのも。
守り : あ！これ終わったら洗い物くらい私がやるのに。
守りのお母さん: でも急にアメフトかあ。守りも4分の1はアメリカ人の血だもんね。
守り : 別に血とかは.....

(Eyeshield-21 vol.04:177)

18. 西部監督 : そうだ、鉄馬の奴ちゃんと食ってきてんのか。
コウジ : 食事メニューまで全部指示しましたよ。
西部監督 : 去年はひで目に遭ったからな。
コウジ : まー前半の様子なら心配ないな。

(Eyeshield-21 vol.05:12)

19. ヒルマ : 一週間で建たねーか。
武蔵 : むしゃくしゃ言うな、コンクリートも乾かねえよ。
ヒルマ : よし、人海戦術だテメーらも働き！
皆さん : えー！？
ヒルマ : ちょうどトレーニングになんじゃねえか土木作業、基礎体力の鍛練だ。

(Eyeshield-21 vol.05:30-31)

20. 岡婦長 : 私言いにくいですが。先生の口から言って下さい。
医者 : わ、分かりました。
トラキチ: あかん！そんなあかんべえ！大会来月やもん。

医者 : それは無理だ。歩けるようになるまで、一年か二年か一。リハビリの頑張り次第だよ！

トラキチ: リハビリなんかどーでもええ。なんやっただん俺の6年何のために頑張ってきたんや。

(Eyeshield-21 vol.05:87-89)

21. ヒルマ : 敵チームの模型もできてんぞ。

セナ : うわデカーいっ！！大田原さんみたいな人だらけだ。

ヒルマ : こっちも壁を上手く使わねーとな。

(Eyeshield-21 vol.05:121)

22. 幸光 : あー！残り一分切っちゃったんだ！2本タッチダウンしなきゃいけないのに。。

ヒルマ : タッチダウンまで30ヤードチマチマは運んでるヒマはね。モン太にロングパスだ一気にタッチダウンとるぞ。

モン太 : でも俺はバンプに完璧押し負けて....

ヒルマ : 押し負ける？テメー自分にポジションわかってんのか？

栗田 : レシーバの勝負は僕ら見たく密集地代でぶつかり会う戦いとは違うんだよ。

ヒルマ : バンプなんざ無視さっさとフィールド駆けやがれ。

(Eyeshield-21 vol.06:83)

23. 守り : なんか同じ「お客いっぱい」でもまえの王城先とは雰囲気が違うみたい。

ヒルマ: たりめーだ今日来てんのはあんなミーハー供とは訳が違う。

守り : 関東全域のアメフト部高校大学社会人スポーツ新聞各紙...

(Eyeshield-1 vol.06:133)

24. 雲水 : 早く来い！

アゴン : 耳元で怒鳴んな、あ！聞ってるよ今から行くってまだ昨日の酒抜けてねーけど。

一休 : アゴンさんまたナンパした女と。

山伏 : なに？アゴン、貴様！けしからん。

アゴン : 俺いなくても今の王城相手なら楽勝でしょ。

(Eyeshield-21 vol.06:148)

25. ムサシ : いい一年育ってんじゃねえか。いい加減新しいキッカー育てるよ。
 ヒルマ : 寝ぼけんなジジイ即席キッカーで秋大会優勝できるか。
 なーに問題ねえテメーが戻るからな。
 ムサシ : 相変わらず勝手なヤローだ。

(Eyeshield-21 vol.07:177)

B. KAJIAN BERDASARKAN PESERTA TUTUR DENGAN PERSAMAAN STATUS SOSIAL

1. 給仕 - 1 : あの子可愛い、ハーフ?
 給仕 - 2 : ああ窓際の子ね。
 守り :

(Eyeshield-21 vol.01:151)

2. 庄司監督 : よーし試合まで2時間最後の軽食だ！炭水化物と
 ビタミンCきっちりエネルギー補給しとけ！
 セナ : 貧富の差を感じるなあ。
 佐竹 : チ、見てたら腹ぺってきた。
 守り : あんな豪華じゃなくて、手製ですけどそれでも
 よければ。

(Eyeshield-21 vol.02:56)

3. 神龍寺の選手: 進ベンチだ！
 アゴン : マジで？来た意味ねーじゃん！
 神龍寺の選手: そりゃ泥門相手じゃ出す必要ないけど。

(Eyeshield-21 vol.02:73)

4. モン太: おい、ボール取ってくれー。
 セナ : ボール？
 モン太: こっち投げて。
 セナ : ? よっ...
 モン太: ひ！？
 セナ : ぶぎゃーすっぱ抜け！

(Eyeshield-21 vol.03:98)

5. 野球選手: おい何してる球拾い。

モン太 : ヤベッ...またなラグビー部主務。
セナ : ええ。

(Eyeshield-21 vol.03:103)

6. 栗田 : いや~セナ君と姉崎さんが入ってきてすっかり部室がにぎたかになったよ。僕, ヒルマ, セナ, 姉崎, あとムサシがいれば五人だったのか。

ヒルマ: しつけえ 野郎だな言っただろ? いもしね奴のことグシャグシャ言うな。大体今はキッカーよかレシーバーだ。

(Eyeshield-21 vol.03:111)

7. モン太 : お前は速エな選手もやってんのか?

セナ : いや, その少し。

モン太 : 選手か, 俺はもう選手ですらねーんだよ。このグローブな本庄つつうプロ選手が使ってた本物なんだ。

(Eyeshield-21 vol.03:149)

8. モン太 : うげー! またひったくりか?

セナ : いつもランニングしてるところだ!

モン太 : どうせ賊学連中だよ。

セナ : 賊学?

モン太 : 川向こうの高校はつきり言ってチンピラの集団だ。

セナ : や、やだな。そんなのが近くに...

(Eyeshield-21 vol.03:179)

9. モン太 : いやー昨日はビビッタだ!

セナ : う~何であんなこと言っちゃったんだろ...

モン太 : お前結構度胸あんなー!

(Eyeshield-21 vol.04:13)

10. 黒木 : がー!! 何で俺らがこんなコソコソ暮らさなきゃなんねーんだ!

戸叶 : あの写真のネガさえ取り返せりゃなあ。

十文字 : 今日のあの試合中チャンスかもしんねーぞ。

(Eyeshield-21 vol.04:40)

11. ヒルマ : このバイク売れっかな。

葉柱 : はあ?

ヒルマ : 改造しまくってるみでだけどバラしゃ金になん
だろう。

葉柱と賊学チーム : バイクだけは勘弁してください。

(Eyeshield-21 vol.04:113)

12. (武蔵は十文字をぶつ)

黒木 : やべっこのオッサン強!

十文字 : これ奴隷じゃねーか、何が基礎トレーニングだ!

黒木 : 基礎体力なんかもうあるつつうの。

(Eyeshield-21 vol.05:31-32)

13. 原尾 : 葉柱議員とうちの会社が密接でな、そこの息子が先日
泥門と試合したんだが.... 51. 52. 53. のラインマン
がドクズらしい。

笠松 : しっししそういうチンクシャがまだ辞めに一でいて
くれりゃ。

原尾 : 一分で片づけろ。

(Eyeshield-21 vol.05:124)

14. 葉柱 : あの技不良殺法だ。

葉柱の友達 : 不良殺法反則にゃなんねんスカ。?

葉柱 : カッ!なる訳ねーだろ、んな女々しいスポーツかよ。

(Eyeshield-21 vol.05:190-191)

15. 番場 : 鎌車を出すか。

笠松 : 鎌車?また一年坊主じゃにーか?

番場 : いや、奴はそろそろ実戦で使える。

(Eyeshield-21 vol.06:62)

02.	Betsu ni 一別に (atau betsu nii)	- tidak istimewa; tidak juga; digunakan untuk menyatakan sesuatu hal yang belum pasti (bersifat subjektif).	- biasa digunakan di akhir kalimat. - digunakan shinjinrui sejak 1983 - memiliki pengertian yang sama dengan ichiou-いちおう.	01.	Ya atau ya da (dari iya da) – 嫌だ	mengganggu; mengerikan; menjijikan; tidak wajar; tidak sama sekali.	- merupakan zokugo (俗語) akronim dari iyamittarashii (atau hanya disebut iyarashii saja).	No.	Zokugo (俗語)	Definisi	Keterangan	Data
												(Kasschau & Eguchi, 2000:210) dan (Yonekawa, 1992:133-134) (Kasschau & Eguchi, 2000:84-85)

06.	Baka chikara – バカ力	05.	Teme – て め え (atau Teme)	04.	Yatsu – 奴	03.	Debu – デブ
kekuatan yang berlebihan; benar-benar kuat.	kamu; anda.	dia, orang itu.	(badan) besar; gemuk; gendut.	- baka disini berfungsi sebagai prefiks.	- zokugo (俗語) sebagai penunjuk kata ganti orang ke tiga.	- digunakan untuk menyebut orang yang berbadan besar - apabila kata debu digunakan untuk menyatakan panggilan seseorang, akan memiliki makna pejorative (merendahkan).	
(Kasschau & Eguchi, 2000:16)	(Yonekawa, 1992:27)	(Yonekawa, 1992:28-29)	(Yonekawa, 1992:44-45)				

09.	Omae – お前	kamu, anda (kata ganti orang kedua).	<ul style="list-style-type: none"> - penggunaannya omae sangat dihindari di kalangan wanita - biasa digunakan pada saat berbicara dengan orang yang status sosialnya lebih rendah atau antar pelaku tutur yang sudah memiliki hubungan akrab. 	08.	Saboru – サボる	malas-malasan; bolos; libur (dalam konteks tidak masuk kerja karena sakit).	- berasal dari bahasa Perancis “sabotage”.	07.	Gou-kon – 合コン	pertemuan atau pesta.	<ul style="list-style-type: none"> - merupakan sebuah reality show populer di awal tahun 1990-an, memiliki konsep mempertemukan beberapa orang dalam kelompok-kelompok tertentu (yang diberi nama sesuai kesepakatan bersama para anggota dalam kelompok tersebut) dan biasanya dipisahkan berdasarkan gender masing-masing yang kemudian orang-orang dalam kelompok tersebut dijuduhkan dan dikembangkan menjadi acara dating (kencan), dengan kata lain dapat juga disebut kelompok kencan. 	(Yonekawa, 1992:23-24)	(Yonekawa, 1992:74-75)	(Kasschau & Eguchi, 2000:233-234)
-----	-----------	--------------------------------------	---	-----	--------------	---	--	-----	---------------	-----------------------	--	------------------------	------------------------	-----------------------------------

12.	11.	10.
Sakusaku – サクサク	Pikkapika – ピッカピカ	Koitsu – コイツ
sesuatu (biasanya makanan) yang terasa lembut dan manis.	berkilauan, silau atau bercahaya.	anak ini; dia.
	- merupakan bentuk emphatic/penegasan dari zokugo (俗語) pikkapika - dahulu digunakan untuk mencirikan orang berkepala botak (hage), seperti biksu.	- akronim dari zokugo (俗語) kono yatsu – このやつ.
(Kasschau & Eguchi, 2000:32)	(Yonekawa, 1992:123)	(Yonekawa, 1992:20)

15.	Meshi – メシ	14.	Kakko ii – カッコイイ	13.	Kanban – 看板
makanan; nasi.	keren; hebat; si nomor satu.	papan nama atau reklame.			
- merupakan salah satu zokugo (俗語) yang umumnya digunakan oleh pria.	- merupakan zokugo (俗語) yang berasal dari kakkou ga ii 一格好 がいい, Kakkou memiliki arti penampilan dan ii berarti baik atau cakap.	- merupakan papan nama yang biasanya diletakkan di depan kedai atau restoran. - memegang nama kebanggaan dalam sebuah tim.			
(Yonekawa, 1992:96)	(Kasschau & Eguchi, 2000:142) dan (Yonekawa, 1992:116)	(Kasschau & Eguchi, 2000:241-243)			

18.	17.	16.
Mane-マネネ	-tte-って	Chibi -チビ
manager.	dimaksud... atau yang disebut dengan...	kecil; pendek; kurcaci.
- berasal dari bahasa Inggris "manager" (マネージャ) dan dipersingkat.	- berasal dari pemendekan struktur kata "to itte-と言って.	
(Kasschau & Eguchi, 2000:178)	(Yonekawa, 1992:167)	(Kasschau & Eguchi, 2000:39) dan (Yonekawa, 1992:43-44)

21.	20.	19.
Boke – ボケ	Tsuukaa – ツーカー	Jajajajan – ジャジャジャジャン
lamban; bengong; pincang.	cocok; mengenal dengan baik; kerjasama (kooperatif).	jreng jreng jreng jreng.
Berasal dari bokeru (惚ける ; bingung, kagum, tersesat).	- berasal dari ekspresi tsuu to ieba kaa, namun tidak ada etimologi yang memastikan asal terbentuknya zokugo (俗語) ini.	- merupakan salah satu zokugo (俗語) berbentuk interjeksi atau eklamasi (kata seru; kata atau frasa yang digunakan secara spontan untuk mengekspresikan sesuatu yang mengejutkan atau mengungkapakan kemarahan). - menurut penelitian yang dilakukan Yonekawa, penggunaan interjeksi jajajajan ini digunakan shinjinrui saat ingin memperkenalkan suatu hal yang penting dan mengejutkan. Ditambahkan untuk cara pengucapannya, kata ini disuarakan seperti nada yang dibuat Beethoven dalam Beethoven's Symphony No.5 in C Minor).
(Yonekawa, 1992:32)	(Yonekawa, 1992:130)	(Yonekawa, 1992:136)

26.	Hetakuso へへ た糞				22.
	parah; tidak baik sama sekali; buruk; keterlaluan.				panas (benda atau cuaca).
25.	Tsura atau zura 一面				
	wajah; muka; depan; atau mulut.				
	- apabila digunakan bersama kata sifat lain didepannya, seperti aho(阿呆) + tsura (面) = ahozura (アホ面) yang memiliki arti berwajah bodoh atau bengong umumnya digunakan di kalangan pria.				
24.	Aho atau ahou - 阿呆				
	tidak pandai; bodoh.				
	- pengertiannya sama dengan baka, hanya saja penggunaan aho umumnya lebih dikenal di Kansai (Jepang bagian Barat).				
23.	Sugee すごい				
	mengagumkan; hebat.				
	- emphatic/penegasan dari zokugo (俗語) dari sugoi.				
22.	Acchi ーアツチ				
	- zokugo (俗語) dari atsui.				
(Yonekawa, 1992:161)	(Yonekawa, 1992:50)	(Kasschau & Eguchi, 2000:16)	(Yonekawa, 1992:127)	(Kasschau & Eguchi, 2000:234)	

30.	Mushakusha - むしやくしや (atau muchakucha)	29.	Kuu - 食う	28.	Shitsukoi - しつこい (atau shitsukee)	27.	Tsumamigui - つまみ食い
tidak rapi; sesuatu yang tidak masuk akal (tidak logis).	Makan.	keras kepala; mengganggu atau memiliki makna licin; berminyak; dan spicy bila dipandang sebagai rasa makanan.	- merupakan zokugo (俗語) dari taberu (食べる = makan).		arti mengambil makanan secara diam-diam (mencomot) atau makan dengan cara mencungkil makanan (dengan jari).		
(Yonekawa, 1992:85)	(Yonekawa, 1992:70)	(Yonekawa, 1992:126)	(Yonekawa, 1992:78)				

33.	Chimachima – ちまちま	32.	Dekkai – でっかい (atau de kai)	31.	Akanbee – あかんべえ
kecil (leksikal).	sangat besar dan tinggi; seperti monster.	mata merah (leksikal).	- zokugo (俗語) yang digunakan untuk menyatakan sesuatu yang mengerut; menghambat.	- merupakan zokugo (俗語) yang mengekspresikan gesture penolakan atau tindakan meremehkan sesuatu dengan cara menurunkan bagian bawah kelopak mata dan mengangkat hidung dengan jari. - akanbee (atau disebut juga dengan akanbe, akkanbe) umumnya digunakan oleh anak-anak. - ekspresi akanbee berasal dari akame (赤目).	
(Yonekawa, 1992:107)	(Yonekawa, 1992:111)	(Yonekawa, 1992:133)			

37.	Yaroo atau yarou — 野郎	36.	Jijii — じじい	35.	Nanpasuru — 軟派する	34.	Miihaa — ミーハー
orang; dia; bung.	orang tua; bapak-bapak; orang yang berpikiran kolot.	menjalin hubungan dengan wanita (secara kontrak) hanya sementara atau hang-out dengan wanita.	si bodoh yang berselera buruk.	- kata ini umumnya digunakan oleh pria.	- bentuk lain dari nanpasuru adalah hikkakeru — ひっかける.	- merupakan zokugo (俗語) yang mengungkapkan seseorang (terutama ditujukan untuk wanita) yang memiliki selera buruk dan pendidikan minimal yang juga identik dengan kebodohan	- kata ini berasal dari akronim Miichan-Haachan (tokoh komik yang terkenal di era 80-an)
(Yonekawa, 1992:28)	(Yonekawa, 1992:18)	(Yonekawa, 1992:71-72)	(Yonekawa, 1992:36)				

40.	Majiーまじ	39.	38.
penegasan untuk sesuatu yang serius, benar-benar terjadi.	Harapekoー腹ペコ	mixed-blood yaitu (orang yang) berdarah campuran atau blasteran.	Haafuーハーフ
- zokugo (俗語) dari majime. - digunakan sebagai konfirmasi penegasan akan sesuatu yang benar-benar terjadi.	lapar; derita kelaparan.	- merupakan penyerapan dari bahasa Inggris "half".	
(Kasschau & Eguchi, 2000:208)	(Yonekawa, 1992:46)		(Kasschau & Eguchi, 2000:63)

<p>43.</p> <p>Tsuu ーつう (atau yang disebut juga chuu ーちゅう)</p> <p>disebut dengan; dinamakan; berasal dari.</p>	<p>42.</p> <p>Yabai atau yabee ーやばい</p> <p>kejam, sakit.</p>	<p>41.</p> <p>Suppanuku ーすっぱぬく</p> <p>pukulan atau lemparan yang mengarah keluar.</p>
<p>- berasal dari penyingkatan kata to iu (と言う).</p> <p>- zokugo (俗語) ini umumnya digunakan oleh shinjinrui di daerah Tokyo.</p>	<p>- zokugo (俗語) yang digunakan anak-anak muda, terutama kalangan pria, dahulu merupakan kata-kata yang digunakan para penjajah.</p>	<p>- secara leksikal berdefinisi menusuk dengan tidak disengaja</p> <p>- kata ini awalnya muncul sebagai sebutan untuk menarik pedang seseorang tanpa peringatan sebelumnya pada masa berkuasanya daimyo di Jepang, nuku ー抜く artinya menarik dan suppa ースッパ artinya pengintai (mata-mata) yang biasanya adalah pimpinan bandit lokal atau prajurit bersenjata amatir yang bertugas memimpin kelompok daimyo yang sedang berperang di daerah asing.</p>
<p>(Yonekawa, 1992:168)</p>	<p>(Yonekawa, 1992:131)</p>	<p>(Yonekawa, 1992:76)</p>

47.	Barasu – ばらす			
	- memisahkan; membongkar; menggilas; menghambur-hamburkan.			
46.	Chansu – チャンス			
	kemungkinan; peluang.			
				- merupakan zokugo (俗語) yang berasal dari bahasa Inggris “chance”.
45.	Bibiru – びびる			
	- mengecutkan hati; mengerikan; membuat takut			
				- penggunaan kata ini dipopulerkan oleh shinjinrui.
44.	Chinpira – ちんぴら			
	berandalan; penjahat; orang picik; atau anak punk.			
				- umumnya digunakan di kalangan shinjinrui.
				(Yonekawa, 1992:14)
				(Yonekawa, 1992:81)
				(Kasschau&Eguchi, 2000:211)
				(Yonekawa, 1992:52-53)

51.	Bouzu – 坊主	50.	Memeshii – 女々しい	49.	48.
bocah; anak kecil; amatir; budak.	sifat yang kewanitaan (seperti wanita); tidak jantan.	Chinkusha – 狎クシヤ	Ossan – おっさん	seseorang yang tidak berguna; tidak enak dilihat; pengganggu.	paman.
- secara leksikal pengertian bouzu adalah pendeta Buddha.				- chinkusha berasal dari gabungan kata chin (狎) dan kusha (dari kushami = bersin).	- merupakan zokugo (俗語) dari ojisan (paman).
(Yonekawa, 1992:13)	(Kasschau & Eguchi, 2000:235-236)	(Yonekawa, 1992:44)	(Yonekawa, 1992:24)		

RIWAYAT HIDUP PENULIS

Nama : Victoria Athena Anita Sadinata
TTL : Bandar Lampung, 23 Juli 1988
NRP : 0542022
Alamat : Perum. Bukit Kencana Blok B/01A RT 06
Kali Balau Kencana
Bandar Lampung
Nama Ayah : Thung Sang Ie / T. Harry Sadinata
Nama Ibu : Lim Siong Lien
Agama : Kristen

RIWAYAT PENDIDIKAN

- (1) 1993 – 1994 : TK. Putri Pertiwi Bandar Lampung
- (2) 1994 – 1999 : SDN II Gedung Tataan Bandar Lampung
- (3) 1999 – 2002 : SLTP Xaverius Pringsewu Bandar Lampung
- (4) 2002 – 2005 : SMU Xaverius II Tanjung Karang Bandar Lampung
- (5) 2005 – 2009 : Jurusan Sastra Jepang, Fakultas Sastra
Universitas Kristen Maranatha